CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canada Student Financial Assistance Act

Loi fédérale sur l’aide financière aux étudiants

S.C. 1994, c. 28

L.C. 1994, ch. 28

Current to June 21, 2026

Last amended on March 26, 2026

À jour au 21 juin 2026

Dernière modification le 26 mars 2026

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l’adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2026. The last amendments came into force on March 26, 2026. Any amendments that were not in force as of June 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 26 mars 2026. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Appropriate Authorities

3 Designation of appropriate authorities

4 Agreements

Agreements with Lenders

5 Agreements

6 Payments in accordance with agreement

Government Financing of Student Loans

6.1 Agreements with qualifying students

6.2 Agreement with service provider

6.3 Agreement with financial institutions

6.31 Exception — certain designated educational institutions

6.4 Suspension or denial of financial assistance

6.5 Alignment with provincial decision

Interest and Periods of Deferral

7 No accrual of interest

8 Payment deferred for full-time students

9 Agreement to pay interest

9.1 Personal information

TABLE ANALYTIQUE

Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions et interprétation

2 Définitions

Autorité compétente

3 Désignation de l'autorité compétente

4 Accords

Accords avec les prêteurs

5 Teneur

6 Paiements faits conformément à l'accord

Financement des prêts d'études par le gouvernement

6.1 Accord avec un étudiant admissible

6.2 Accord avec un fournisseur de services

6.3 Accord avec une institution financière

6.31 Exception : certains établissements agréés

6.4 Refus ou suspension de l'aide financière

6.5 Concordance avec la décision d'une province

Intérêts et périodes sans remboursement

7 Aucune accumulation d'intérêts

8 Report de paiement

9 Accords

9.1 Accès du ministre aux renseignements

Loan Forgiveness — Underserved Rural or Remote Communities

9.2 Portion of loan forgiven

Period — March 30, 2020 to September 30, 2020

9.3 Suspension of interest and payments

Period — April 1, 2021 to March 31, 2023

9.4 Suspension of interest

Death or Disability of Borrower

10 Death of borrower

10.1 Death of borrower — section 6.1 loan

11 Severe permanent disability

11.1 Severe permanent disability — section 6.1 loan

Certificates of Eligibility

12 Issue of certificates

Maximum Amount of Outstanding Student Loans

13 Maximum amount

Alternative Payments

14 Alternative payment

Regulations

15 Regulations

General

16 Documents and information

16.01 Right of recovery by Minister

16.02 Waiver

16.03 Financial assistance denied due to error

16.1 Limitation period

16.2 Application

16.3 Requirement to provide information or documents

Dispense de remboursement — collectivité rurale ou éloignée mal desservie

9.2 Dispense de remboursement

Période allant du 30 mars 2020 au 30 septembre 2020

9.3 Suspension des intérêts et des paiements

Période allant du 1er avril 2021 au 31 mars 2023

9.4 Suspension des intérêts

Décès ou invalidité de l'emprunteur

10 Cas de décès

10.1 Décès : prêt consenti sous le régime de l'article 6.1

11 Invalidité grave et permanente

11.1 Invalidité grave et permanente : prêt consenti sous le régime de l'article 6.1

Certificats d'admissibilité

12 Délivrance des certificats

Maximum admissible des prêts d'études impayés

13 Maximum admissible

Montants compensatoires

14 Paiement

Règlements

15 Règlements

Dispositions générales

16 Formulaires et renseignements

16.01 Droit de recouvrement par le ministre

16.02 Renonciation

16.03 Refus d'aide financière en raison d'une erreur

16.1 Prescription

16.2 Application

16.3 Fourniture de renseignements ou production de documents

17 False statement or information

17.1 Administrative measures

18 Authority to enter into agreements and arrangements

19 Payment out of C.R.F.

19.1 Chief Actuary to report

20 Report to Parliament

Transitional Provisions

20.1 Interest-free period — loan to full-time student

Amendments to Canada Student Loans Act

Consequential Amendments

Coming into Force

***29** Coming into force

17 Fausses déclarations

17.1 Mesures administratives

18 Pouvoir de conclure des arrangements ou accords

19 Paiements sur le Trésor

19.1 Premier rapport de l'actuaire en chef

20 Rapport au Parlement

Dispositions transitoires

20.1 Exemption du paiement de l'intérêt : prêt consenti à un étudiant à temps plein

Modification de la loi fédérale sur les prêts aux étudiants

Modifications corrélatives

Entrée en vigueur

***29** Entrée en vigueur

S.C. 1994, c. 28

An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof

[*Assented to 23rd June 1994*]

L.C. 1994, ch. 28

Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence

[*Sanctionnée le 23 juin 1994*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada Student Financial Assistance Act*.

Interpretation

Definitions

2 (1) In this Act,

appropriate authority, in respect of a province, means an appropriate authority designated for the province pursuant to subsection 3(1); (*autorité compétente*)

designated educational institution means an institution of learning designated pursuant to subsection 3(1), and includes a specified educational institution within the meaning of the *Canada Student Loans Act*; (*établissement agréé*)

lender means a financial institution within the meaning of the *Bank Act* or other corporation that is a party to an agreement with the Minister entered into under section 5; (*prêteur*)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*.

Définitions et interprétation

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

autorité compétente Toute autorité désignée en vertu du paragraphe 3(1). (*appropriate authority*)

établissement agréé Établissement d'enseignement agréé conformément au paragraphe 3(1) ou au sens de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*. (*designated educational institution*)

étudiant admissible S'entend de quiconque, à la fois :

a) est un citoyen canadien, une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens*, un *résident permanent* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*

Minister means such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act; (*ministre*)

prescribed, in the case of a form or the information to be given on a form, means prescribed by the Minister and, in any other case, means prescribed by the regulations; (*Version anglaise seulement*)

qualifying student means a person

(a) who is a Canadian citizen, a person registered as an Indian under the *Indian Act*, a *permanent resident* as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* or a protected person within the meaning of subsection 95(2) of that Act,

(b) who is qualified for enrolment or is enrolled at a designated educational institution as a full-time student or part-time student for a period of studies at a post-secondary school level, and

(c) who intends to attend a designated educational institution as a full-time student or part-time student for a period of studies described in paragraph (b) if it is financially possible for that person to do so. (*étudiant admissible*)

ministre Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. (*Minister*)

prêteur S'entend d'une institution financière au sens de la *Loi sur les banques* ou autre personne morale qui est partie à un accord conclu avec le ministre en vertu de l'article 5. (*lender*)

ou une personne protégée au sens du paragraphe 95(2) de cette loi;

b) est inscrit ou remplit les conditions d'inscription à un établissement agréé, en qualité d'étudiant à temps plein ou d'étudiant à temps partiel, pour une période d'études au niveau postsecondaire;

c) a l'intention de suivre, à temps plein ou partiel, les cours d'un tel établissement, pour cette période d'études, s'il a les moyens financiers pour le faire. (*qualifying student*)

Other definitions

(2) In this Act, the words and expressions "borrower", "consolidated student loan agreement", "course", "dental hygienist", "dentist", "early childhood educator", "family income", "family physician", "financial assistance", "full-time student", "loan year", "midwife", "nurse", "nurse practitioner", "part-time student", "period of studies", "personal support worker", "pharmacist", "physiotherapist", "post-secondary school level", "program of studies", "psychologist", "severe permanent disability", "social worker", "student loan", "student loan agreement", "teacher" and "underserved rural or remote community" have the meanings assigned by the regulations.

Words and expressions in relation to previous loan years

(3) Words and expressions used in this Act have, when used in respect of a loan year before the loan year in which this section comes into force, the meanings assigned to them by the *Canada Student Loans Act*.

Autres définitions

(2) Dans la présente loi, les termes « aide financière », « année de prêt », « collectivité rurale ou éloignée mal desservie », « contrat de prêt consolidé », « contrat de prêt simple », « cours », « dentiste », « éducateur de la petite enfance », « emprunteur », « enseignant », « étudiant à temps partiel », « étudiant à temps plein », « hygiéniste dentaire », « infirmier », « infirmier praticien », « invalidité grave et permanente », « médecin de famille », « niveau postsecondaire », « période d'études », « pharmacien », « physiothérapeute », « préposé aux services de soutien à la personne », « prêt d'études », « programme d'études », « psychologue », « revenu familial », « sage-femme » et « travailleur social » s'entendent au sens des règlements.

Expressions employées à l'égard d'années de prêt antérieures

(3) Dans la présente loi, les expressions employées à l'égard d'une année de prêt antérieure à celle au cours de laquelle le présent article entre en vigueur s'entendent au sens de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*.

Electronic documents and communication

(4) A document or other communication under this Act or the regulations may be in electronic form, and a reference in this Act or the regulations to a document includes a document in electronic form.

1994, c. 28, s. 2; 2001, c. 27, s. 219; 2003, c. 15, s. 9; 2008, c. 28, s. 101; 2011, c. 24, s. 152; 2017, c. 20, s. 116; 2024, c. 17, s. 158.

Documents et communications sous forme électronique

(4) Dans la présente loi et les règlements, tout document ou autre forme de communication peut être établi sous forme électronique et la mention de tout document vise notamment sa version électronique.

1994, ch. 28, art. 2; 2001, ch. 27, art. 219; 2003, ch. 15, art. 9; 2008, ch. 28, art. 101; 2011, ch. 24, art. 152; 2017, ch. 20, art. 116; 2024, ch. 17, art. 158.

Appropriate Authorities

Designation of appropriate authorities

3 (1) For the purposes of this Act, the Minister may, by order, designate for a province

(a) an appropriate authority, which authority may designate as designated educational institutions any institutions of learning in Canada that offer courses at a post-secondary school level, or any class of such institutions; and

(b) an appropriate authority, which authority may designate as designated educational institutions any institutions of learning outside Canada that offer courses at a post-secondary school level, or any class of such institutions.

Revocations and exclusions

(2) An appropriate authority may revoke any designation made by it under subsection (1), and any designation made in respect of the province under the *Canada Student Loans Act* and, in the case of a designation of a class, may exclude any named institution from that designation.

Agreements

4 (1) The Minister may enter into an agreement with an appropriate authority, or with an appropriate authority and the government of the province for which the authority was designated, respecting the exercise or performance of any of the authority's powers, duties or functions under this Act or the regulations.

Directives

(2) The Minister may give directives to any appropriate authority respecting the exercise or performance of any of its powers, duties or functions under this Act or the regulations, and such directives are binding on the appropriate authority.

Statutory Instruments Act

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of directives given under subsection (2).

Autorité compétente

Désignation de l'autorité compétente

3 (1) Pour l'application de la présente loi, le ministre peut, par arrêté, désigner par province :

a) une autorité compétente chargée d'agréer, à titre particulier ou collectif, certains établissements d'enseignement situés au Canada qui dispensent des cours de niveau postsecondaire;

b) la même autorité, ou une autre autorité compétente, pour l'agrément de tels établissements situés à l'extérieur du Canada.

Révocations et exclusions

(2) L'autorité compétente peut révoquer l'agrément fait en application de la présente loi ou celui fait pour sa province en application de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* ou, lorsqu'il s'agit d'agréments collectifs, en exclure certains établissements.

Accords

4 (1) Le ministre peut conclure avec une autorité compétente, ou avec celle-ci et la province pour laquelle elle a été désignée, un accord régissant l'exercice des attributions que la présente loi et ses règlements confèrent à l'autorité.

Instructions

(2) Le ministre peut donner des instructions à l'autorité compétente touchant l'exercice de ces attributions; l'autorité ne peut y déroger.

Loi sur les textes réglementaires

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux instructions visées au paragraphe (2).

Agreements with Lenders

Agreements

5 The Minister may, if the Minister considers it appropriate, with the concurrence of the Minister of Finance, enter into an agreement with any lender respecting the making of student loans or the provision of other forms of financial assistance to students by the lender, and such an agreement may, without limiting the generality of the foregoing, provide for

(a) the payment by the Minister to the lender of all or a portion of

(i) amounts equivalent to interest on a student loan made by the lender in respect of the period before April 1, 2023 for which no interest is payable by the borrower under subsection 7(1), as it read from time to time before April 1, 2023,

(ii) amounts equivalent to interest on a student loan made by the lender in respect of any period for which no interest is payable by the borrower under regulations made under paragraph 15(1)(n), as that paragraph and those regulations read from time to time before April 1, 2023,

(iii) principal and interest on a student loan made by the lender to a borrower whose obligations in respect of the loan are terminated in the circumstances set out in section 10 or 11,

(iv) amounts in respect of a student loan made by the lender that are paid under regulations made under paragraph 15(1)(l),

(v) a risk premium for lending risks on a student loan made by the lender,

(vi) amounts necessary for the purchase of a student loan made by the lender that is payable and on which no payment has been made by the borrower in at least one year, and a percentage of amounts recovered by the Minister in respect of that loan,

(vii) adjusted amounts in respect of principal and interest on a student loan, where an inadvertent error concerning the rate of interest or the amount to be repaid is made by the lender in drawing up the consolidated student loan agreement or the student loan agreement,

(viii) amounts in respect of the loss suffered by the lender on a student loan made to a full-time student who, before the month following the month in which the borrower ceases to be a full-time student,

Accords avec les prêteurs

Teneur

5 Le ministre peut, s'il le juge à propos, avec l'agrément du ministre des Finances, conclure un accord avec un prêteur en vue de l'octroi par celui-ci de prêts d'études ou d'autres formes d'aide financière aux étudiants. L'accord peut notamment prévoir :

a) le paiement, en tout ou en partie, par le ministre au prêteur :

(i) d'une somme correspondant à l'intérêt sur les prêts d'études à l'égard de la période se situant avant le 1er avril 2023 visée au paragraphe 7(1), dans toute version antérieure au 1er avril 2023,

(ii) d'une somme correspondant à l'intérêt sur les prêts d'études dans le cas d'une exemption accordée en application d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 15(1)n), dans toute version antérieure de cet alinéa et de ce règlement au 1er avril 2023,

(iii) du principal et de l'intérêt dans les cas prévus par les articles 10 ou 11,

(iv) des montants visés à l'alinéa 15(1)l),

(v) d'une prime contre les risques liés aux prêts d'études octroyés par celui-ci,

(vi) des montants nécessaires au rachat de créances correspondant aux prêts d'études échus pour lesquels il n'y a eu aucun versement en vue du remboursement pendant au moins un an, ainsi que d'un certain pourcentage des sommes recouvrées par lui à l'égard de ces créances,

(vii) des montants correspondant au rajustement du principal et de l'intérêt en cas d'erreur, commise par inadvertance, sur le taux d'intérêt ou le montant à rembourser dans le contrat de prêt consolidé ou dans le contrat de prêt simple,

(viii) de sommes pour les pertes occasionnées par un prêt d'études à un étudiant à temps plein qui, avant le mois suivant celui où il a cessé de l'être, selon le cas :

(A) sous le régime de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, soit a fait une cession qui a été déposée et n'a pas été annulée, soit est réputé, en raison de circonstances survenues avant ce même mois, en avoir fait une, soit a fait l'objet d'une ordonnance de faillite,

(A) makes an assignment under the *Bankruptcy and Insolvency Act* that is filed and not cancelled, is deemed under that Act, by reason of circumstances occurring before that following month, to have made an assignment, or is the subject of a bankruptcy order made under that Act,

(B) makes a proposal under Division I or II of Part III of that Act that is approved or deemed to be approved by a court under that Act,

(C) is granted a consolidation order under Part X of that Act, or

(D) is granted relief under a provincial law relating to the orderly payment of debts, and

(ix) any other amounts that the Minister considers appropriate in respect of a student loan made, or other financial assistance provided, by the lender;

(b) audits and adjustments in respect of payments made to the lender by the Minister;

(c) subject to the regulations, the circumstances in which the lender is, on application, required to provide financial assistance to a qualifying student in an amount not exceeding the maximum amount determined in accordance with section 12;

(d) [Repealed, 2022, c. 19, s. 155]

(e) the repayment of student loans by borrowers or classes of borrowers on an income-contingent basis;

(f) the provisions to be included in an agreement between a borrower and the lender relating to a student loan, the making of amendments to the agreement, and the conditions and consequences of making an amendment;

(g) the procedures to be followed by the lender in making, collecting or otherwise dealing with a student loan;

(h) the making of reports to the Minister respecting student loans; and

(i) the terms and conditions respecting the obligations of the Minister and the lender under the agreement.

1994, c. 28, s. 5; 2004, c. 25, s. 191; 2008, c. 28, ss. 102, 110; 2009, c. 2, s. 358(E); 2022, c. 19, s. 155.

(B) a déposé, en application des sections I ou II de la partie III de cette loi, une proposition qui a été acceptée ou réputée acceptée par un tribunal,

(C) a fait l'objet d'une ordonnance de fusion en vertu de la partie X de cette loi,

(D) a bénéficié d'une loi provinciale relative au paiement méthodique des dettes,

(ix) de tout autre montant qu'il juge utile de lui verser relativement aux prêts d'études ou autres formes d'aide financière;

b) les modalités de vérification et de rectification de tous ces paiements;

c) sous réserve des règlements, les cas dans lesquels un prêteur est, sur demande d'un étudiant admissible, tenu de lui consentir une aide financière jusqu'à concurrence du plafond ou du montant maximal déterminé conformément à l'article 12;

d) [Abrogé, 2022, ch. 19, art. 155]

e) le remboursement du prêt d'études par l'emprunteur ou par une catégorie d'emprunteurs, en fonction du revenu;

f) les dispositions qui doivent figurer dans les contrats de prêts, la possibilité de modifier ces contrats et les conditions et effets des modifications;

g) la procédure à suivre par le prêteur en ce qui concerne les prêts d'études, notamment en matière d'octroi et de recouvrement;

h) l'établissement de rapports au ministre concernant les prêts d'études;

i) les conditions et modalités relatives aux obligations contractuelles du ministre et du prêteur.

1994, ch. 28, art. 5; 2004, ch. 25, art. 191; 2008, ch. 28, art. 102 et 110; 2009, ch. 2, art. 358(A); 2022, ch. 19, art. 155.

Payments in accordance with agreement

6 Subject to this Act and the regulations, the Minister shall pay to a lender, in accordance with any agreement entered into under section 5, any amount that is payable by the Minister to the lender under the agreement.

Government Financing of Student Loans

Agreements with qualifying students

6.1 (1) Subject to subsection (2), the Minister, or any person authorized by order of the Minister to act on the Minister's behalf, may enter into an agreement with any qualifying student for the purpose of making a student loan.

Financial terms and conditions

(2) Any terms and conditions in the agreement that could have a financial impact on Her Majesty in right of Canada are subject to approval by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister with the concurrence of the Minister of Finance.

2000, c. 14, s. 17; 2009, c. 2, s. 359.

Agreement with service provider

6.2 (1) The Minister may enter into an agreement with any corporation incorporated under the laws of Canada or a province and carrying on business in Canada (a "service provider"), respecting the administration of student loans made, or other forms of financial assistance provided, by the Minister. An agreement may provide for, but is not limited to, the following matters:

(a) disbursing student loans or other forms of financial assistance on behalf of the Minister;

(b) audits and adjustments in respect of payments made by the Minister under the agreement;

(c) the manner of calculating the interest payable by the Minister to the service provider, including the amount on which interest is to be calculated and the rate of interest or the manner of determining the rate of interest;

(d) the procedures to be followed by the service provider in making, collecting or otherwise dealing with a student loan and other forms of financial assistance;

(e) the making of reports to the Minister respecting student loans and other forms of financial assistance;

Paiements faits conformément à l'accord

6 Dans le cadre d'un accord visé à l'article 5, le ministre verse au prêteur, sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, les montants payables par lui au prêteur en vertu de l'accord.

Financement des prêts d'études par le gouvernement

Accord avec un étudiant admissible

6.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre, ou toute personne qu'il autorise par arrêté à agir en son nom, peut conclure un accord avec un étudiant admissible en vue de lui consentir un prêt.

Conditions et modalités

(2) Les conditions et modalités de l'accord pouvant avoir une incidence financière pour Sa Majesté du chef du Canada doivent être approuvées au préalable par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre, à laquelle doit souscrire le ministre des Finances.

2000, ch. 14, art. 17; 2009, ch. 2, art. 359.

Accord avec un fournisseur de services

6.2 (1) Le ministre peut conclure avec une personne morale constituée par une loi fédérale ou provinciale faisant affaire au Canada (ci-après « fournisseur de services ») un accord concernant l'administration de prêts d'études ou d'autres formes d'aide financière qu'il octroie aux étudiants admissibles. L'accord peut notamment prévoir :

a) le versement, au nom du ministre, des sommes prêtées ou des autres formes d'aide financière;

b) les modalités de vérification et de rectification des paiements faits par le ministre au titre de l'accord;

c) le mode de calcul des intérêts à payer par le ministre au fournisseur de services et le montant sur lequel ils doivent être calculés, ainsi que leur taux ou le mode de détermination de celui-ci;

d) la procédure à suivre par le fournisseur de services en ce qui concerne les prêts d'études et les autres formes d'aide financière, notamment en matière d'octroi et de recouvrement;

e) l'établissement de rapports à l'intention du ministre concernant les prêts d'études et les autres formes d'aide financière;

(f) the terms and conditions respecting the obligations of the Minister and the service provider under the agreement; and

(g) the payment of compensation by the Minister to the service provider for the administration of student loans and other forms of financial assistance.

Receipt and Deposit of Public Money Regulations, 1997

(2) Despite section 3 of the *Receipt and Deposit of Public Money Regulations, 1997*, the portion of the following money that is public money and is collected or received electronically by a service provider that has entered into an agreement under subsection (1) shall be paid to the credit of the Receiver General by depositing it, within two business days after the day of collection or receipt, in an account established under subsection 17(2) of the *Financial Administration Act*:

(a) money collected or received as repayment of financial assistance, as repayment of a guaranteed student loan as defined in subsection 2(1) of the *Canada Student Loans Act* or as payment of interest owing on that assistance or loan; and

(b) interest received by the service provider on the money referred to in paragraph (a).

Meaning of *business day*

(3) In this section, ***business day*** means a day other than a Saturday or a holiday.

2000, c. 14, s. 17; 2008, c. 28, s. 103.

Agreement with financial institutions

6.3 Despite subsection 41(1) of the *Financial Administration Act*, the Minister may enter into an agreement with any financial institution, as defined in the regulations, with respect to the disbursement of student loans.

2000, c. 14, s. 17.

Exception — certain designated educational institutions

6.31 The Minister shall deny the provision of financial assistance to all those who are qualifying students in relation to a designated educational institution outside Canada that is private and for-profit and offers courses at a post-secondary school level.

2026, c. 3, s. 573.

f) les conditions et modalités relatives aux obligations contractuelles du ministre et du fournisseur de services;

g) le versement, par le ministre, d'une rémunération au fournisseur de services pour l'administration des prêts d'études et des autres formes d'aide financière.

Règlement de 1997 sur la réception et le dépôt des fonds publics

(2) Malgré l'article 3 du *Règlement de 1997 sur la réception et le dépôt des fonds publics*, le versement au crédit du receveur général des sommes ci-après qui constituent des fonds publics perçus ou reçus par voie électronique par un fournisseur de services avec lequel un accord a été conclu en vertu du paragraphe (1) se fait par le dépôt de celles-ci, au plus tard deux jours ouvrables suivant leur perception ou réception, dans un compte ouvert en vertu du paragraphe 17(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* :

a) les fonds perçus ou reçus pour le remboursement d'une aide financière ou d'un prêt garanti, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*, ou le paiement d'intérêts afférents à une telle aide ou un tel prêt;

b) les intérêts que le fournisseur de services a reçus sur les sommes visées à l'alinéa a).

Définition de *jour ouvrable*

(3) Pour l'application du présent article, ***jour ouvrable*** s'entend d'un jour qui n'est ni un samedi ni un jour férié.

2000, ch. 14, art. 17; 2008, ch. 28, art. 103.

Accord avec une institution financière

6.3 Malgré le paragraphe 41(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre peut conclure avec une institution financière, telle que définie par règlement, un accord concernant le versement de prêts d'études.

2000, ch. 14, art. 17.

Exception : certains établissements agréés

6.31 Le ministre refuse l'octroi d'aide financière à l'ensemble des étudiants admissibles relativement à un établissement agréé situé à l'extérieur du Canada qui est privé, à but lucratif et qui dispense des cours de niveau postsecondaire.

2026, ch. 3, art. 573.

Suspension or denial of financial assistance

6.4 The Minister may suspend or deny the provision of financial assistance to all those who are qualifying students in relation to a designated educational institution if the Minister is satisfied that there are compelling reasons to believe that the provision of the financial assistance would

(a) facilitate the commission by the designated educational institution of an offence under this Act or any other Act of Parliament; or

(b) expose the qualifying students or Her Majesty in right of Canada to significant financial risk.

2009, c. 2, s. 360.

Alignment with provincial decision

6.5 If a province has suspended or denied the provision of financial assistance in relation to a class of qualifying students, of designated educational institutions or of programs of studies at designated educational institutions, the Minister may do the same in relation to that class if the Minister is satisfied that there are compelling reasons to believe that the provision of the financial assistance would

(a) facilitate the commission by the qualifying students or designated educational institutions of an offence under this Act or any other Act of Parliament;

(b) constitute a risk to the integrity of the provision of financial assistance under this Act; or

(c) expose the qualifying students or His Majesty in right of Canada to financial risk.

2026, c. 3, s. 574.

Interest and Periods of Deferral

No accrual of interest

7 (1) Beginning on April 1, 2023, no interest is payable by a borrower on a student loan.

Clarification

(1.1) For greater certainty, nothing in this section relieves a borrower from liability for interest that accrued before April 1, 2023 on a student loan.

No fees

(2) No fee of any kind may be charged to a borrower on a student loan in respect of any period of studies during

Refus ou suspension de l'aide financière

6.4 Le ministre peut refuser ou suspendre l'octroi d'aide financière à l'ensemble des étudiants admissibles relativement à un établissement agréé s'il est convaincu qu'il existe des motifs impérieux de croire qu'un tel octroi faciliterait la perpétration par cet établissement d'une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale ou exposerait ces étudiants ou Sa Majesté du chef du Canada à un risque financier important.

2009, ch. 2, art. 360.

Concordance avec la décision d'une province

6.5 Lorsqu'une province refuse ou suspend l'octroi d'aide financière relativement à une catégorie d'étudiants admissibles, d'établissements agréés ou de programmes d'études dans des établissements agréés, le ministre peut faire de même relativement à cette catégorie s'il est convaincu qu'il existe des motifs impérieux de croire que l'octroi, selon le cas :

a) faciliterait la perpétration par ces étudiants admissibles ou ces établissements agréés d'une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale;

b) constituerait un risque pour l'intégrité de l'octroi d'aide financière établi en vertu de la présente loi;

c) exposerait ces étudiants admissibles ou Sa Majesté du chef du Canada à un risque financier.

2026, ch. 3, art. 574.

Intérêts et périodes sans remboursement

Aucune accumulation d'intérêts

7 (1) Les prêts d'études ne portent pas intérêt pour l'emprunteur à compter du 1er avril 2023.

Précision

(1.1) Il est entendu que le présent article ne dégage pas l'emprunteur de sa responsabilité à l'égard des intérêts courus avant le 1er avril 2023 pour tout prêt d'études.

Aucuns frais

(2) Aucuns frais afférents aux prêts d'études ne peuvent être imposés à l'emprunteur pour la période d'études

which the borrower is a full-time or part-time student or in respect of any subsequent period ending on

(a) in the case of a student loan that is made to a full-time student, the last day of the sixth month after the month in which the borrower ceases to be a full-time student; and

(b) in the case of a student loan that is made to a part-time student, the last day of the sixth month after the month in which the borrower ceases to be a student, whether a part-time or full-time student.

1994, c. 28, s. 7; 2008, c. 28, s. 110; 2011, c. 15, s. 18; 2019, c. 29, s. 325; 2022, c. 19, s. 156.

qu'il accomplit comme étudiant à temps plein ou à temps partiel ou toute période ultérieure se terminant :

a) dans le cas d'un prêt d'études consenti à un étudiant à temps plein, le dernier jour du sixième mois suivant celui où il cesse d'être étudiant à temps plein;

b) dans le cas d'un prêt d'études consenti à un étudiant à temps partiel, le dernier jour du sixième mois suivant celui où il cesse d'être étudiant, tant à temps partiel qu'à temps plein.

1994, ch. 28, art. 7; 2008, ch. 28, art. 110; 2011, ch. 15, art. 18; 2019, ch. 29, art. 325; 2022, ch. 19, art. 156.

Payment deferred for full-time students

8 (1) Subject to the regulations, no amount on account of principal or interest in respect of a student loan prescribed by regulations made under paragraph 15(1)(j) that is made to a full-time student is required to be paid by the borrower until the last day of the seventh month after the month in which the borrower ceases to be a full-time student.

Report de paiement

8 (1) Sous réserve des règlements, le paiement du principal ou des intérêts d'un prêt d'études visé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)j) et consenti à un étudiant à temps plein peut être différé jusqu'au dernier jour du septième mois suivant celui où l'emprunteur cesse d'être étudiant à temps plein.

Payment deferred for part-time students

(2) Subject to the regulations, no amount on account of principal or interest in respect of a student loan that is made to a part-time student is required to be paid by the borrower until the last day of the seventh month after the month in which the borrower ceases to be a student, whether a part-time or full-time student.

1994, c. 28, s. 8; 2008, c. 28, ss. 104, 110.

Report de paiement — étudiant à temps partiel

(2) Sous réserve des règlements, le paiement du principal ou des intérêts d'un prêt d'études consenti à un étudiant à temps partiel peut être différé jusqu'au dernier jour du septième mois suivant celui où l'emprunteur cesse d'être étudiant, tant à temps partiel qu'à temps plein.

1994, ch. 28, art. 8; 2008, ch. 28, art. 104 et 110.

Agreement to pay interest

9 (1) The Minister may enter into an agreement with a lender respecting the payment of interest, or a province respecting the payment of interest on provincial student loans, by borrowers who are referred to in a regulation that is made under paragraph 15(1)(k.2).

Accords

9 (1) Le ministre peut conclure avec tout prêteur un accord régissant le paiement des intérêts — ou avec toute province un accord régissant le paiement des intérêts sur les prêts d'études provinciaux — par les emprunteurs visés par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)k.2).

Payment on behalf of reservist

(2) If there is no agreement, the Minister may pay the interest on behalf of those borrowers.

1994, c. 28, s. 9; 1998, c. 21, s. 99; 2008, c. 15, s. 2; 2022, c. 19, s. 157.

Paiement par le ministre

(2) À défaut d'accord, le ministre peut payer les intérêts au nom des emprunteurs.

1994, ch. 28, art. 9; 1998, ch. 21, art. 99; 2008, ch. 15, art. 2; 2022, ch. 19, art. 157.

Personal information

9.1 *Personal information*, as defined in section 3 of the *Privacy Act*, that is under the control of a *government institution*, as defined in that section, shall, on request, be made available to the Minister for the purposes of a regulation that is made under paragraph 15(1)(k.1), (k.2) or (k.3).

2008, c. 15, s. 2; 2022, c. 19, s. 158.

Accès du ministre aux renseignements

9.1 Pour l'application de tout règlement pris en vertu des alinéas 15(1)k.1), k.2) ou k.3), le ministre a droit, sur demande, d'avoir accès aux *renseignements personnels*, au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, relevant d'une *institution fédérale*, au sens de l'article 3 de cette loi.

2008, ch. 15, art. 2; 2022, ch. 19, art. 158.

Loan Forgiveness — Underserved Rural or Remote Communities

Portion of loan forgiven

9.2 (1) The Minister may forgive an amount in respect of a student loan to a borrower who meets the prescribed conditions and begins to work in an underserved rural or remote community as a

(a) family physician;

(b) nurse;

(c) nurse practitioner;

(d) early childhood educator;

(e) dentist;

(f) dental hygienist;

(g) pharmacist;

(h) midwife;

(i) teacher;

(j) social worker;

(k) psychologist;

(l) personal support worker; or

(m) physiotherapist.

Effective date of forgiveness

(2) The forgiveness takes effect on the prescribed day.

Agreement

(3) For the purposes of subsection (1), the Minister may enter into an agreement with a lender for the purchase of a student loan made by the lender.

2011, c. 24, s. 153; 2024, c. 17, s. 160.

Dispense de remboursement — collectivité rurale ou éloignée mal desservie

Dispense de remboursement

9.2 (1) Le ministre peut dispenser du remboursement d'une somme à l'égard de son prêt d'études l'emprunteur qui satisfait aux conditions réglementaires et qui commence à occuper, dans une collectivité rurale ou éloignée mal desservie, l'un des postes suivants :

a) médecin de famille;

b) infirmier;

c) infirmier praticien;

d) éducateur de la petite enfance;

e) dentiste;

f) hygiéniste dentaire;

g) pharmacien;

h) sage-femme;

i) enseignant;

j) travailleur social;

k) psychologue;

l) préposé aux services de soutien à la personne;

m) physiothérapeute.

Prise d'effet

(2) La dispense prend effet le jour prévu par règlement.

Accord

(3) Le ministre peut, pour l'application du paragraphe (1), conclure avec tout prêteur un accord pour le rachat d'une créance correspondant à un prêt d'études.

2011, ch. 24, art. 153; 2024, ch. 17, art. 160.

Period — March 30, 2020 to September 30, 2020

Suspension of interest and payments

9.3 During the period that begins on March 30, 2020 and ends on September 30, 2020,

Période allant du 30 mars 2020 au 30 septembre 2020

Suspension des intérêts et des paiements

9.3 Au cours de la période commençant le 30 mars 2020 et se terminant le 30 septembre 2020 :

(a) no interest is payable by a borrower on a student loan prescribed by regulations made under paragraph 15(1)(j); and

(b) no amount on account of principal and interest in respect of a student loan prescribed by regulations made under paragraph 15(1)(j) is required to be paid by the borrower.

2020, c. 5, s. 54.

a) les prêts d'études visés par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)j) ne portent pas intérêt pour l'emprunteur;

b) le paiement du principal et des intérêts d'un prêt d'études visé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)j) peut être différé.

2020, ch. 5, art. 54.

Period — April 1, 2021 to March 31, 2023

Suspension of interest

9.4 During the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2023, no interest is payable by a borrower on a student loan.

2021, c. 7, s. 7; 2021, c. 23, s. 266.

Période allant du 1er avril 2021 au 31 mars 2023

Suspension des intérêts

9.4 Au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2023, les prêts d'études ne portent pas intérêt pour l'emprunteur.

2021, ch. 7, art. 7; 2021, ch. 23, art. 266.

Death or Disability of Borrower

Death of borrower

10 (1) All obligations of a borrower in respect of a student loan prescribed by regulations made under paragraph 15(1)(j) terminate if the borrower dies, and in that event the Minister shall pay to the lender the amounts referred to in subparagraph 5(a)(iii).

Death of borrower before this subsection in force

(2) If a borrower dies before this subsection comes into force, then all obligations of that borrower in respect of such a student loan terminate on the day on which this subsection comes into force.

1994, c. 28, s. 10; 2009, c. 2, s. 361.

Death of borrower — section 6.1 loan

10.1 (1) All obligations of a borrower in respect of a loan made under an agreement entered into under section 6.1 terminate if the borrower dies.

Death of borrower before this section in force

(2) If a borrower dies before this section comes into force, then all obligations of that borrower in respect of such a loan terminate on the day on which this section comes into force.

2005, c. 30, s. 110.

Décès ou invalidité de l'emprunteur

Cas de décès

10 (1) Dans le cas d'un prêt d'études visé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)j), les obligations de l'emprunteur s'éteignent au décès de celui-ci, auquel cas le ministre effectue le paiement visé au sous-alinéa 5a)(iii).

Décès antérieur à l'entrée en vigueur du présent paragraphe

(2) Toutefois, si le décès de l'emprunteur survient avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, les obligations de l'emprunteur s'éteignent à cette date.

1994, ch. 28, art. 10; 2009, ch. 2, art. 361.

Décès : prêt consenti sous le régime de l'article 6.1

10.1 (1) Dans le cas d'un prêt consenti sous le régime de l'article 6.1, les obligations de l'emprunteur s'éteignent lorsque celui-ci décède.

Décès avant l'entrée en vigueur du paragraphe (1)

(2) Toutefois, si le décès survient avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1), les obligations de l'emprunteur s'éteignent à cette date.

2005, ch. 30, art. 110.

Severe permanent disability

11 All rights of the lender against a borrower in respect of a student loan prescribed by regulations made under paragraph 15(1)(j) terminate if the Minister is satisfied, on the basis of information specified by the Minister and provided by or on behalf of the borrower, that the borrower, by reason of the borrower's severe permanent disability, is unable to repay the student loan and will never be able to repay it, and in that event the Minister shall pay to the lender the amounts referred to in subparagraph 5(a)(iii).

1994, c. 28, s. 11; 2008, c. 28, s. 106.

Severe permanent disability — section 6.1 loan

11.1 All obligations of a borrower in respect of a loan made under an agreement entered into under section 6.1 terminate if the Minister is satisfied, on the basis of information specified by the Minister and provided by or on behalf of the borrower, that the borrower, by reason of the borrower's severe permanent disability, is unable to repay the loan and will never be able to repay it.

2005, c. 30, s. 111; 2008, c. 28, s. 106.

Certificates of Eligibility

Issue of certificates

12 (1) Subject to the regulations, the appropriate authority for a province designated under paragraph 3(1)(a) may, on application of a qualifying student, issue or cause to be issued a certificate of eligibility in the prescribed form, for a period of studies at a designated educational institution in or outside Canada, to or in respect of the student if that authority considers the student

(a) to have attained a satisfactory scholastic standard; and

(b) to be in need of financial assistance.

Amount needed

(2) Where the appropriate authority considers that a qualifying student meets the criteria set out in paragraphs (1)(a) and (b), it shall determine the amount the student needs, taking into consideration

(a) the program of studies in which the qualifying student is registered;

(b) the cost of books and other course-related supplies; and

Invalidité grave et permanente

11 Dans le cas d'un prêt d'études visé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)j), les droits du prêteur à l'égard de l'emprunteur s'éteignent lorsque, sur communication par celui-ci — ou en son nom — des renseignements qu'il détermine, le ministre est convaincu que ce dernier, en raison d'une invalidité grave et permanente, ne peut et ne pourra jamais rembourser son prêt; le ministre effectue alors le paiement visé au sous-alinéa 5a)(iii).

1994, ch. 28, art. 11; 2008, ch. 28, art. 106.

Invalidité grave et permanente : prêt consenti sous le régime de l'article 6.1

11.1 Dans le cas d'un prêt consenti sous le régime de l'article 6.1, les obligations de l'emprunteur s'éteignent lorsque, sur communication par celui-ci — ou en son nom — des renseignements qu'il détermine, le ministre est convaincu que ce dernier, en raison d'une invalidité grave et permanente, ne peut et ne pourra jamais rembourser son prêt.

2005, ch. 30, art. 111; 2008, ch. 28, art. 106.

Certificats d'admissibilité

Délivrance des certificats

12 (1) Sous réserve des règlements, l'autorité compétente visée à l'alinéa 3(1)a) peut, sur demande de l'étudiant admissible, délivrer ou faire délivrer à celui-ci ou à son égard, en la forme déterminée par le ministre, un certificat d'admissibilité pour une période d'études donnée dans un établissement agréé situé au Canada ou à l'extérieur du pays, si elle estime que :

a) d'une part, il a atteint un niveau et des résultats satisfaisants;

b) d'autre part, il a besoin d'aide financière.

Montant nécessaire

(2) Si tel est le cas, l'autorité compétente détermine le montant nécessaire à l'étudiant; ce montant prend notamment en compte le programme d'études auquel l'étudiant admissible est inscrit, les frais de fournitures scolaires, ainsi que le fait que l'étudiant admissible fréquente un établissement agréé situé à l'extérieur de sa province de résidence.

(c) whether the qualifying student is enrolled in an institution outside the province of residence of the student.

Contents

(3) A certificate of eligibility must set out the social insurance number of the qualifying student and the maximum amount of the financial assistance that may be given to the student.

Maximum amount for certain full-time students

(4) In the case of a full-time student, the maximum amount, for a province, of a student loan prescribed by regulations made under paragraph 15(1)(j), and in respect of which a certificate of eligibility is issued, is the lesser of

(a) the amount prescribed for that province, and

(b) the product obtained by multiplying

(i) the amount determined under subsection (2) for the student

by

(ii) the percentage prescribed for that province.

Escalator

(5) The amount referred to in paragraph (4)(a) may be adjusted annually by an escalator determined in accordance with the prescribed formula.

Maximum amount for part-time students

(6) In the case of a part-time student, the maximum amount, for a province, of a student loan in respect of which a certificate of eligibility is issued is the prescribed amount.

Maximum amount

(7) The maximum amount of financial assistance in respect of which a certificate of eligibility is issued, other than a loan to which subsection (4) or (6) applies, is the prescribed amount, or the amount calculated in accordance with the prescribed formulas.

Idem

(8) The maximum amount of financial assistance in respect of which a certificate of eligibility is not required is the prescribed amount, or the amount calculated in accordance with the prescribed formulas.

1994, c. 28, s. 12; 2008, c. 28, ss. 107, 110.

Mentions

(3) Le certificat d'admissibilité doit préciser le numéro d'assurance sociale de l'étudiant admissible et le plafond de l'aide financière qui peut lui être octroyée.

Plafond pour certains étudiants à temps plein

(4) Dans le cas d'un étudiant à temps plein, le plafond pour la province du prêt d'études visé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)j) est le moindre des éléments suivants :

a) le montant qui représente le plafond réglementaire pour la province;

b) le produit des éléments suivants :

(i) le montant visé au paragraphe (2),

(ii) le pourcentage réglementaire pour la province.

Facteur de progression

(5) Le plafond visé à l'alinéa (4)a) peut être rajusté annuellement par application du facteur de progression déterminé selon la formule réglementaire.

Plafond pour étudiant à temps partiel

(6) Dans le cas d'un étudiant à temps partiel, le plafond du prêt d'études pour la province est celui déterminé par règlement.

Montant maximal

(7) Le montant maximal de toute autre aide financière est fixé par règlement ou calculé conformément aux formules réglementaires.

Idem

(8) Le montant maximal de l'aide financière, quand un certificat d'admissibilité n'est pas requis, est fixé par règlement ou calculé conformément aux formules réglementaires.

1994, ch. 28, art. 12; 2008, ch. 28, art. 107 et 110.

Maximum Amount of Outstanding Student Loans

Maximum amount

13 The aggregate amount of student loans made under this Act that are outstanding may not exceed the prescribed amount.

1994, c. 28, s. 13; 2000, c. 14, s. 18; 2011, c. 24, s. 154.

Alternative Payments

Alternative payment

14 (1) Where the government of a province has, at least twelve months before the beginning of a loan year, notified the Minister in writing that a provincial student financial assistance plan will be in operation in that province in that loan year and that it does not wish, or no longer wishes, to participate in the plan established by this Act and the regulations, the Minister shall pay to the province, not later than six months after the end of that loan year and each following loan year in which it does not participate in the plan, an alternative amount for the loan year, calculated as provided in this section.

Non-participating provinces

(2) The government of a province that, on the coming into force of this section, is not participating in the student loan plan established by the *Canada Student Loans Act* is deemed to have notified the Minister as described in subsection (1) in respect of the loan year in which this section comes into force.

Opting in, or opting back in

(3) The government of a province that is not participating in the plan established by this Act and the regulations but later wishes to participate may do so by so notifying the Minister in writing at least six months, or such shorter period as the Minister may fix, before the beginning of the loan year in which it wishes to participate.

Calculation of alternative amount

(4) The alternative amount for a province for a loan year (in this subsection referred to as the "current loan year") is the amount, as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician of Canada, obtained by

(a) multiplying

Maximum admissible des prêts d'études impayés

Maximum admissible

13 Le montant total des prêts d'études consentis sous le régime de la présente loi et impayés ne peut dépasser le montant prévu par règlement.

1994, ch. 28, art. 13; 2000, ch. 14, art. 18; 2011, ch. 24, art. 154.

Montants compensatoires

Paiement

14 (1) Lorsqu'un gouvernement provincial l'informe par écrit, au moins douze mois avant le commencement d'une année de prêt, qu'un régime provincial d'aide financière aux étudiants sera en vigueur dans la province pendant l'année de prêt et qu'en conséquence il ne veut pas — ou ne veut plus — participer au régime prévu par la présente loi et ses règlements, le ministre verse à la province, dans les six mois qui suivent la fin de l'année en question puis pour chaque année de prêt pendant laquelle la province ne participe pas au régime fédéral, le montant compensatoire calculé conformément au présent article.

Présomption

(2) Les provinces qui, à l'entrée en vigueur du présent article, ne participent pas au régime établi en application de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* sont réputées avoir donné au ministre l'avis prévu au paragraphe (1), relativement à l'année de prêt pendant laquelle le présent article entre en vigueur.

Participation

(3) Les provinces qui soit ne participent pas depuis le début au régime fédéral d'aide financière aux étudiants, soit veulent le réintégrer, peuvent le faire en informant par écrit le ministre de leur intention au moins six mois avant le début de l'année de prêt à laquelle elles veulent participer ou dans le délai inférieur fixé par le ministre.

Calcul du paiement

(4) Le montant compensatoire versé pour toute année de prêt — appelée « année courante » au présent paragraphe — est déterminé par le ministre, après consultation du statisticien en chef du Canada, par application de la formule suivante :

a) d'abord multiplication de l'élément visé au sous-alinéa (i) par celui visé au sous-alinéa (ii) :

(i) the net per capita costs for participating provinces for the loan year beginning on August 1, 1990,

by

(ii) the product obtained by multiplying the estimated number of persons in that province who, on the first day of the current loan year, have attained eighteen years of age and have not attained twenty-five years of age by the escalator determined under subsection (5), for each loan year in the period beginning on August 1, 1991 and ending on July 31 of the current loan year; and

(b) subtracting from the product obtained under paragraph (a) the net costs for that province for the current loan year.

(i) le coût net par tête pour les provinces participantes pendant l'année de prêt 1990-1991,

(ii) le produit du nombre estimatif de personnes dans cette province qui, le premier jour de l'année courante, sont âgées d'au moins dix-huit ans et de moins de vingt-cinq ans et du facteur de progression déterminé en conformité avec le paragraphe (5) pour chaque année de prêt comprise dans la période allant du 1er août 1991 au 31 juillet de l'année courante;

b) puis calcul de la différence entre le produit obtenu conformément à l'alinéa a) et le coût net pour cette province durant l'année courante.

Escalator

(5) For the purposes of subparagraph (4)(a)(ii),

(a) subject to paragraph (b), the escalator for a loan year is a fraction of which

(i) the numerator is the net per capita costs for participating provinces for that loan year, and

(ii) the denominator is the net per capita costs for participating provinces for the previous loan year; and

(b) the escalator for the first loan year in which a provincial student financial assistance plan will be in operation in the province, as stated in the notice under subsection (1), is a fraction of which

(i) the numerator is the net per capita costs for participating provinces for that first loan year, and

(ii) the denominator is the net per capita costs for the previous loan year for provinces that are participating provinces in that first loan year.

Facteur de progression

(5) Pour l'application du sous-alinéa (4)a)(ii) :

a) sous réserve de l'alinéa b), le facteur de progression retenu pour une année de prêt est une fraction dont :

(i) le numérateur est le coût net par tête pour les provinces participantes pendant l'année en question,

(ii) le dénominateur est le coût net par tête pour les provinces participantes pendant l'année de prêt précédente;

b) le facteur de progression retenu pour la première année de prêt pendant laquelle un régime provincial de prêts d'études est en vigueur, conformément à l'avis requis au titre du paragraphe (1), est une fraction dont :

(i) le numérateur est le coût net par tête pendant cette première année pour les provinces participantes,

(ii) le dénominateur est le coût net par tête pendant l'année de prêt précédente pour les provinces participantes au cours de cette première année.

Definitions

(6) In this section,

net costs, for a province for a loan year, means the amount determined by the formula

(A + B) - (C + D)

where

Définitions

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

coût net À l'égard d'une province, pour une année de prêt, le montant obtenu par la formule suivante :

(A + B) - (C + D)

A is the estimated aggregate of all amounts paid by the Minister in that loan year

(a) to lenders, service providers or financial institutions under this Act, the regulations or an agreement entered into under section 5, 6.2 or 6.3, to lenders under the *Canada Student Loans Act* or the regulations made under that Act, and to collection agencies, in respect of student loans or guaranteed student loans made pursuant to certificates of eligibility issued or caused to be issued in any loan year by the appropriate authority for that province, and

(b) to persons pursuant to regulations made under paragraph 15(1)(p),

excluding

(c) any amounts paid pursuant to paragraph 5(e) or pursuant to regulations made under paragraph 15(1)(o) that provide for the repayment of student loans by borrowers on an income-contingent basis, and

(d) any provincial share paid pursuant to an agreement or arrangement made under subparagraph 18(b)(ii),

B is the estimated aggregate of

(a) the amount of interest calculated in that loan year in respect of outstanding loans referred to in the description of A made under an agreement entered into under section 6.1, at the rate of interest fixed or determined in accordance with subsection 20(2),

(b) the amount by which the outstanding principal in respect of all loans referred to in paragraph (a) has been reduced in that loan year in accordance with the regulations,

(c) the amount of the outstanding principal and interest in respect of all loans referred to in paragraph (a) for which the borrower's obligations have terminated in that loan year as a result of the death or disability of the borrower, and

(d) the amount of the outstanding principal and interest in respect of all loans referred to in paragraph (a) for which the Minister has commenced collection action in that loan year, minus the amount of the outstanding principal and interest in respect of loans referred to in that paragraph for which the Minister has ended collection action in that loan year due to the occurrence of an event set out in the regulations that resulted in the removal of restrictions to financial assistance,

où :

A représente le total estimatif des sommes que le ministre a, au cours de cette année, payées tant aux prêteurs, fournisseurs de services ou institutions financières, conformément soit à la présente loi, aux règlements ou à l'accord conclu entre eux en vertu des articles 5, 6.2 ou 6.3, soit à la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* et à ses règlements, qu'aux agences de recouvrement, pour les prêts d'études et les prêts garantis consentis sur la foi des certificats d'admissibilité délivrés au cours d'une année de prêt par l'autorité compétente de la province, ainsi que le total estimatif des sommes versées aux personnes visées à l'alinéa 15(1)p), à l'exclusion toutefois des sommes versées dans le cadre de l'alinéa 5e) ou des règlements pris conformément à l'alinéa 15(1)o) qui prévoient le remboursement de prêts d'études en fonction du revenu et des sommes payées, en vertu du sous-alinéa 18b)(ii), au titre de la quote-part provinciale;

B le total estimatif des sommes suivantes :

a) le montant des intérêts calculés, pour cette année, en fonction du taux précisé en vertu du paragraphe 20(2), relativement aux prêts impayés visés à l'élément A et consentis sous le régime de l'article 6.1;

b) le montant dont est réduit, au cours de cette année, en conformité avec les règlements, le principal impayé des prêts visés à l'alinéa a);

c) le montant représentant le principal et l'intérêt impayés des prêts visés à l'alinéa a) relativement auxquels les obligations de l'emprunteur s'éteignent, au cours de cette année, en raison de son décès ou de son invalidité;

d) le montant représentant le principal et l'intérêt impayés des prêts visés à l'alinéa a) pour lesquels le ministre prend, au cours de cette année, des mesures de recouvrement, dont est réduit le montant représentant le principal et l'intérêt impayés de ces prêts pour lesquels il met fin à des mesures de recouvrement au cours de cette même année en raison de la survenance de faits qui, conformément aux règlements, entraînent la levée des restrictions à l'octroi d'une aide financière;

C le total estimatif des sommes perçues, au cours de cette année, par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte, notamment sous le régime de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à l'égard des prêts visés à l'élément A — sauf ceux consentis sous le régime de l'article 6.1 — , à l'exclusion des sommes perçues dans le cadre de l'alinéa 5e) ou des règlements pris conformément à l'alinéa 15(1)o) qui

C is the estimated aggregate of all amounts received by or on behalf of Her Majesty in right of Canada in that loan year, including any amount received pursuant to the *Financial Administration Act*, in respect of loans referred to in the description of A, other than loans made under an agreement entered into under section 6.1, excluding

(a) any amounts received pursuant to paragraph 5(e) or pursuant to regulations made under paragraph 15(1)(o) that provide for the repayment of student loans by borrowers on an income-contingent basis, and

(b) any amounts received by or on behalf of Her Majesty in right of Canada in respect of a provincial share paid pursuant to an agreement or arrangement made under subparagraph 18(b)(ii), and

D is the estimated aggregate of

(a) the amount of interest received by or on behalf of Her Majesty in right of Canada in that loan year in respect of loans referred to in the description of A that were made under an agreement entered into under section 6.1, and

(b) any amounts received in that loan year pursuant to collection action taken by the Minister in respect of loans referred to in paragraph (a). (*coût net*)

net per capita costs, for participating provinces for a loan year, means a fraction of which

(a) the numerator is the amount by which the total program net costs for that loan year exceed the aggregate of the net costs for that loan year for all provinces that are not participating provinces in that loan year, and

(b) the denominator is the estimated number of persons in the participating provinces who, on the first day of the loan year, have attained eighteen years of age and have not attained twenty-five years of age; (*coût net par tête*)

total program net costs, for a loan year, means the amount determined by the formula

(A + B) - (C + D)

where

A is the aggregate of all amounts paid by the Minister in that loan year

(a) to lenders, service providers or financial institutions under this Act, the regulations or an prévoient le remboursement de prêts d'études en fonction du revenu et des sommes reçues, en vertu du sous-alinéa 18b)(ii), au titre de la quote-part provinciale;

D le total estimatif des intérêts perçus, au cours de cette année, par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte, relativement aux prêts visés à l'élément A et consentis sous le régime de l'article 6.1 et des sommes perçues, au cours de cette année, au moyen des mesures de recouvrement prises par le ministre à l'égard de tels prêts. (*net costs*)

coût net par tête À l'égard des provinces participantes pour une année de prêt, la fraction dont :

a) le numérateur est la différence entre le coût net total du programme pour l'année en question et le total des coûts nets pendant celle-ci pour les provinces non participantes;

b) le dénominateur est le nombre estimatif de personnes dans les provinces participantes qui, le premier jour de l'année en question, sont âgées d'au moins dix-huit ans et de moins de vingt-cinq ans. (*net per capita costs*)

coût net total du programme Pour une année de prêt, le montant obtenu par la formule suivante :

(A + B) - (C + D)

où :

A représente le total des sommes que le ministre a, au cours de cette année, payées tant aux prêteurs, fournisseurs de services ou institutions financières, conformément soit à la présente loi, aux règlements ou à l'accord conclu entre eux en vertu des articles 5, 6.2 ou 6.3, soit à la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* et à ses règlements, qu'aux agences de recouvrement, pour les prêts d'études et les prêts garantis consentis sur la foi des certificats d'admissibilité délivrés au cours d'une année de prêt par les autorités compétentes des provinces participantes, ainsi que le total des sommes versées aux personnes visées à l'alinéa 15(1)p), à l'exclusion toutefois des sommes versées dans le cadre de l'alinéa 5e) ou des règlements pris conformément à l'alinéa 15(1)o) qui prévoient le remboursement de prêts d'études en fonction du revenu et des sommes payées, en vertu du sous-alinéa 18b)(ii), au titre de la quote-part provinciale;

B le total des sommes suivantes :

a) le montant estimatif des intérêts calculés, pour cette année, en fonction du taux précisé en vertu du paragraphe 20(2), relativement aux prêts

agreement entered into under section 5, 6.2 or 6.3, to lenders under the *Canada Student Loans Act* or the regulations made under that Act, and to collection agencies, in respect of student loans or guaranteed student loans made pursuant to certificates of eligibility issued or caused to be issued in any loan year by the appropriate authorities for participating provinces, and

(b) to persons pursuant to regulations made under paragraph 15(1)(p),

excluding

(c) any amounts paid pursuant to paragraph 5(e) or pursuant to regulations made under paragraph 15(1)(o) that provide for the repayment of student loans by borrowers on an income-contingent basis, and

(d) any provincial share paid pursuant to an agreement or arrangement made under subparagraph 18(b)(ii),

B is the aggregate of

(a) the estimated amount of interest calculated in that loan year in respect of outstanding loans referred to in the description of A made under an agreement entered into under section 6.1, at the rate of interest fixed or determined in accordance with subsection 20(2),

(b) the amount by which the outstanding principal in respect of all loans referred to in paragraph (a) has been reduced in that loan year in accordance with the regulations,

(c) the amount of the outstanding principal and interest in respect of all loans referred to in paragraph (a) for which the borrower's obligations have terminated in that loan year as a result of the death or disability of the borrower, and

(d) the amount of the outstanding principal and interest in respect of all loans referred to in paragraph (a) for which the Minister has commenced collection action in that loan year, minus the amount of the outstanding principal and interest in respect of loans referred to in that paragraph for which the Minister has ended collection action in that loan year due to the occurrence of an event set out in the regulations that resulted in the removal of restrictions to financial assistance,

C is the aggregate of all amounts received by or on behalf of Her Majesty in right of Canada in that loan year, including any amount received pursuant to the *Financial Administration Act*, in respect of loans referred to in the description of A, other than loans

impayés visés à l'élément A et consentis sous le régime de l'article 6.1;

b) le montant dont est réduit, au cours de cette année, en conformité avec les règlements, le principal impayé des prêts visés à l'alinéa a);

c) le montant représentant le principal et l'intérêt impayés des prêts visés à l'alinéa a) relativement auxquels les obligations de l'emprunteur s'éteignent, au cours de cette année, en raison de son décès ou de son invalidité;

d) le montant représentant le principal et l'intérêt impayés des prêts visés à l'alinéa a) pour lesquels le ministre prend, au cours de cette année, des mesures de recouvrement, dont est réduit le montant représentant le principal et l'intérêt impayés de ces prêts pour lesquels il met fin à des mesures de recouvrement au cours de cette même année en raison de la survenance de faits qui, conformément aux règlements, entraînent la levée des restrictions à l'octroi d'une aide financière;

C le total des sommes perçues, au cours de cette année, par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte, notamment sous le régime de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à l'égard des prêts visés à l'élément A — sauf ceux consentis sous le régime de l'article 6.1 — , à l'exclusion des sommes perçues dans le cadre de l'alinéa 5e) ou des règlements pris conformément à l'alinéa 15(1)o) qui prévoient le remboursement de prêts d'études en fonction du revenu et des sommes reçues, en vertu du sous-alinéa 18b)(ii), au titre de la quote-part provinciale;

D le total des intérêts perçus, au cours de cette année, par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte, relativement aux prêts visés à l'élément A et consentis sous le régime de l'article 6.1 et des sommes perçues, au cours de cette année, au moyen des mesures de recouvrement prises par le ministre à l'égard de tels prêts. (*total program net costs*)

made under an agreement entered into under section 6.1, excluding

(a) any amounts received pursuant to paragraph 5(e) or pursuant to regulations made under paragraph 15(1)(o) that provide for the repayment of student loans by borrowers on an income-contingent basis, and

(b) any amounts received by or on behalf of Her Majesty in right of Canada in respect of a provincial share paid pursuant to an agreement or arrangement made under subparagraph 18(b)(ii), and

D is the aggregate of

(a) the amount of interest received by or on behalf of Her Majesty in right of Canada in that loan year in respect of loans referred to in the description of A that were made under an agreement entered into under section 6.1, and

(b) any amounts received in that loan year pursuant to collection action taken by the Minister in respect of loans referred to in paragraph (a). (*coût net total du programme*)

Exception

(7) The following amounts shall be included in the calculations described in the definitions ***net costs*** and ***total program net costs*** in subsection (6) only if the government of the province satisfies the Minister, by written notice received by the Minister before the beginning of the loan year in question, that, in relation to the matter in question, the provincial student financial assistance plan has substantially the same effect as the plan established by this Act and the regulations:

(a) amounts that are determined as a result of the application of subparagraph 5(a)(viii), section 7, as that section read from time to time before April 1, 2023, or section 10 or 11;

(b) amounts in relation to programs established by regulations made under paragraph 15(1)(l), (m) or (p); and

(c) in respect of loans made under an agreement entered into under section 6.1, amounts in relation to a termination of a borrower's obligations under section 10.1 or 11.1 or to a reduction in the outstanding principal resulting from the operation of regulations made under paragraph 15(1)(o), other than regulations that provide for the repayment of student loans by borrowers on an income-contingent basis.

(d) [Repealed, 2022, c. 19, s. 159]

Exception

(7) Les sommes ci-après ne sont prises en compte pour le calcul visé aux définitions de ***coût net*** ou ***coût net total du programme*** au paragraphe (6) que si le gouvernement de la province convainc le ministre, dans un avis qui doit lui parvenir avant le début de l'année de prêt, que les effets de son régime d'aide financière aux étudiants sont essentiellement les mêmes, dans chacun des domaines visés, que ceux du régime fédéral établi par la présente loi et ses règlements :

a) les sommes résultant de l'application du sous-alinéa 5a)(viii), de l'article 7, dans toute version antérieure de cet article au 1er avril 2023, ou des articles 10 ou 11;

b) celles résultant de la mise en œuvre de programmes établis par règlement pris en vertu des alinéas 15(1)l), m) ou p);

c) dans le cas des prêts consentis sous le régime de l'article 6.1, les sommes relatives à l'extinction des obligations de l'emprunteur conformément aux articles 10.1 ou 11.1 ou à la réduction du principal impayé conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)o) autres que les règlements qui prévoient le remboursement des prêts en fonction du revenu.

d) [Abrogé, 2022, ch. 19, art. 159]

Negative amounts

(8) If the amount determined by the formula "(A + B) - (C + D)" in subsection (6) would, but for this subsection, be a negative amount, it is deemed to be zero.

1994, c. 28, s. 14; 2000, c. 14, s. 19; 2003, c. 15, s. 10; 2005, c. 30, s. 112; 2008, c. 28, s. 110; 2022, c. 19, s. 159.

Regulations

Regulations

15 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) defining the words and expressions referred to in subsection 2(2);

(b) providing for the assignment between lenders of agreements between borrowers and lenders, and prescribing the conditions and consequences of such assignments;

(c) providing for the transfer between branches of a lender of agreements between borrowers and that lender, and prescribing the conditions and consequences of such transfers;

(d) providing for the manner of completing certificates of eligibility, and prescribing the provisions to be included in those certificates;

(d.1) respecting the issuance of certificates of eligibility and providing for their subsequent submission by the issuees;

(e) providing for the conditions to be met before a disbursement in respect of a student loan may be made;

(e.1) defining the term "financial institutions" for the purposes of section 6.3 and providing for the circumstances under which financial institutions may disburse student loans to qualifying students;

(f) prescribing the maximum number of weeks or periods of studies that may elapse after which, notwithstanding anything in this Act, the principal amount of a student loan made to a full-time student, and interest thereon, commence to be payable by the borrower;

(f.1) respecting the circumstances in which an amount on account of principal or interest is not required to be paid in respect of student loans;

(g) prescribing the circumstances in which a borrower is or ceases to be a full-time student;

Montants négatifs

(8) Si le montant calculé conformément à la formule « (A + B) - (C + D) » au paragraphe (6) est négatif, il est considéré comme égal à zéro.

1994, ch. 28, art. 14; 2000, ch. 14, art. 19; 2003, ch. 15, art. 10; 2005, ch. 30, art. 112; 2008, ch. 28, art. 110; 2022, ch. 19, art. 159.

Règlements

Règlements

15 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir les termes énumérés au paragraphe 2(2);

b) prévoir la possibilité de cession entre prêteurs de contrats de prêt d'études qu'ils ont conclus avec les emprunteurs, et préciser les conditions et effets de la cession;

c) prévoir les modalités de transfert de contrats de prêt d'études entre succursales d'un même prêteur, et préciser les conditions et effets du transfert;

d) prévoir les modalités permettant l'établissement du certificat d'admissibilité et déterminer les dispositions à y inclure;

d.1) régir la délivrance des certificats d'admissibilité et prévoir leur remise subséquente par ceux à qui ils ont été délivrés;

e) prévoir les conditions à remplir préalablement au versement du prêt d'études;

e.1) définir, pour l'application de l'article 6.3, ce qu'est une institution financière et prévoir les circonstances dans lesquelles elle peut verser aux étudiants admissibles les sommes prêtées;

f) fixer, pour les prêts consentis à un étudiant à temps plein, le nombre maximal de semaines ou de périodes d'études après lesquelles, par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'emprunteur doit commencer à payer le principal et les intérêts du prêt;

f.1) régir les circonstances dans lesquelles le paiement de tout ou partie du principal ou des intérêts des prêts d'études peut être différé;

g) déterminer dans quelles circonstances un emprunteur est étudiant à temps plein ou cesse de l'être;

h) prendre des mesures concernant la subrogation de Sa Majesté du chef du Canada dans les droits d'un prêteur;

(h) respecting the subrogation of Her Majesty in right of Canada to the rights of a lender;

(i) prescribing the circumstances under which a loan or a certificate of eligibility may be denied to a student;

(j) prescribing student loans to which section 8, 10 or 11 or subsection 12(4) applies;

(k) [Repealed, 2022, c. 19, s. 160]

(k.1) respecting the circumstances in which no fees may be charged to members of the reserve force on their student loans;

(k.2) respecting the circumstances in which no amount on account of principal or interest is required to be paid by members of the reserve force in respect of their student loans;

(k.3) respecting the payment of interest under subsection 9(2);

(l) providing, in respect of student loans made to full-time and part-time students, for the gratuitous payment, including the method of calculating it, whether conditionally or unconditionally, by the Minister to lenders of amounts in respect of such loans, and for the discharge of such loans to the extent of those amounts;

(m) notwithstanding any other provision of this Act, providing for the operation of a student loan program for part-time students, including the determination of a student's status, terms of repayment of the loans, the advancement of loan funds and the maximum number of weeks or periods of studies that may elapse after which the principal amounts of the loans commence to be payable by the borrowers;

(n) [Repealed, 2022, c. 19, s. 160]

(o) providing, in respect of any province, for repayment of student loans by borrowers or classes of borrowers on an income-contingent basis, or for the establishment and operation of a student loan program that is financed by Her Majesty in right of Canada or any agent of Her Majesty in right of Canada and that may provide for the repayment of student loans by borrowers or classes of borrowers on an income-contingent basis;

(o.1) prescribing the amount that may be forgiven in respect of a year under section 9.2 in respect of a student loan;

i) déterminer les cas justifiant le refus d'un prêt d'études ou d'un certificat d'admissibilité;

j) prévoir le ou les prêts d'études auxquels s'appliquent les articles 8, 10 et 11 et le paragraphe 12(4);

k) [Abrogé, 2022, ch. 19, art. 160]

k.1) régir les circonstances dans lesquelles il ne peut y avoir de frais afférents aux prêts d'études des membres de la force de réserve;

k.2) régir les circonstances dans lesquelles le paiement du principal ou des intérêts des prêts d'études consentis aux membres de la force de réserve peuvent être différés;

k.3) régir le paiement des intérêts prévu au paragraphe 9(2);

l) prévoir, avec ou sans condition, le remboursement, ainsi que son mode de calcul, au prêteur par le ministre du montant d'une partie du prêt d'études et la décharge correspondante en ce qui concerne l'étudiant à temps plein ou à temps partiel;

m) prévoir, malgré toute autre disposition de la présente loi, dans le cas d'un étudiant à temps partiel, les modalités d'application d'un programme de prêts d'études, notamment en ce qui concerne la détermination de son statut, le remboursement de prêts ou les avances de fonds ainsi que le nombre maximal de semaines ou de périodes d'études après lesquelles l'emprunteur doit commencer à payer le principal et les intérêts du prêt;

n) [Abrogé, 2022, ch. 19, art. 160]

o) prévoir l'élaboration et la mise en œuvre pour une province soit d'un dispositif de prêt — financé par Sa Majesté du chef du Canada ou son mandataire — dont le remboursement par les emprunteurs ou par des catégories d'emprunteurs peut être fonction du revenu, soit d'un tel programme de remboursement;

o.1) prévoir la somme à l'égard du prêt d'études qui peut faire l'objet d'une dispense de remboursement à l'égard d'une année en vertu de l'article 9.2;

o.2) prévoir le nombre maximal d'années à l'égard desquelles une somme à l'égard du prêt d'études peut faire l'objet d'une dispense de remboursement en vertu de l'article 9.2;

p) prévoir l'élaboration et la mise en œuvre de programmes d'attribution de bourses et d'attribution de

(o.2) prescribing the maximum number of years in respect of which amounts may be forgiven under section 9.2 in respect of a student loan;

(p) providing for the establishment and operation of grant programs, and additional grant programs for qualifying students whose financial needs are greater than the maximum amount of the financial assistance that may be given to the student, for the classes of persons who are eligible for grants and for the circumstances in which all or part of a grant is to be repaid or converted into a loan;

(q) prescribing anything that is to be prescribed by the regulations; and

(r) generally, for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.

Maximum aggregate amount of outstanding student loans

(1.1) On the Minister's recommendation with the Minister of Finance's concurrence, the Governor in Council may make regulations, for the purposes of section 13,

(a) prescribing the aggregate amount of outstanding student loans that may not be exceeded; and

(b) prescribing the student loans that are to be considered for the purposes of determining, at a given time, the aggregate amount of outstanding student loans.

(2) [Repealed, 2013, c. 40, s. 234]

1994, c. 28, s. 15; 1998, c. 21, s. 100; 2000, c. 14, s. 20; 2005, c. 34, s. 63; 2008, c. 15, s. 3, c. 28, s. 108; 2011, c. 24, s. 155; 2013, c. 40, s. 234; 2022, c. 19, s. 160.

General

Documents and information

16 Any

(a) form or other document to be used in connection with giving financial assistance to students, or otherwise for the effective operation of this Act, or

(b) information to be included in any document referred to in paragraph (a), in addition to the information otherwise required by this Act or the regulations to be included in such a document,

must be either determined by the Minister or approved by the Minister.

bourses supplémentaires pour les étudiants admissibles dont les besoins d'aide financière sont supérieurs au plafond d'aide financière pouvant leur être octroyé, les catégories de personnes pouvant en bénéficier et les circonstances dans lesquelles ces bourses doivent être, en tout ou en partie, remboursées ou converties en prêts;

q) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

r) de façon générale, prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Montant total maximal des prêts d'études impayés

(1.1) Pour l'application de l'article 13, le gouverneur en conseil peut par règlement, sur la recommandation du ministre à laquelle doit souscrire le ministre des Finances :

a) prévoir le montant total maximal des prêts d'études impayés;

b) prévoir les prêts d'études à prendre en compte pour calculer, à un moment donné, le montant total des prêts d'études impayés.

(2) [Abrogé, 2013, ch. 40, art. 234]

1994, ch. 28, art. 15; 1998, ch. 21, art. 100; 2000, ch. 14, art. 20; 2005, ch. 34, art. 63; 2008, ch. 15, art. 3, ch. 28, art. 108; 2011, ch. 24, art. 155; 2013, ch. 40, art. 234; 2022, ch. 19, art. 160.

Dispositions générales

Formulaires et renseignements

16 Les formulaires et autres documents à utiliser dans le cadre de l'octroi d'aide financière aux étudiants ou de nature à favoriser l'application de la présente loi, de même que les renseignements à fournir dans ces documents, en plus de ceux exigés par la présente loi ou les règlements, sont, selon le cas, déterminés par le ministre ou assujettis à son approbation.

Right of recovery by Minister

16.01 A student loan that is made to a borrower who is not of full age under an agreement entered into under section 6.1, and interest on the loan, is recoverable by the Minister from the borrower as though the borrower had been of full age at the time the agreement was entered into.

2008, c. 28, s. 109.

Droit de recouvrement par le ministre

16.01 Le ministre peut recouvrer un prêt consenti à un emprunteur mineur au titre d'un accord conclu en vertu de l'article 6.1, ainsi que les intérêts afférents, comme si l'emprunteur avait été majeur au moment où l'accord a été conclu.

2008, ch. 28, art. 109.

Waiver

16.02 On application by a qualifying student or a borrower, the Minister may, to avoid undue hardship to the student or borrower, waive

(a) a requirement of the regulations with respect to the times within which the student or borrower's confirmation of enrolment or certificate of eligibility is to be submitted; or

(b) a requirement of the regulations, or a requirement determined or approved by the Minister, with respect to the form or manner in which information in respect of the student or borrower is to be provided.

2008, c. 28, s. 109.

Renonciation

16.02 À la demande d'un étudiant admissible ou d'un emprunteur, le ministre peut, pour éviter qu'un préjudice injustifié ne soit causé à celui-ci, l'exempter de l'obligation :

a) de respecter les délais prévus par règlement en ce qui a trait à la remise de sa confirmation d'inscription ou de son certificat d'admissibilité;

b) de respecter les modalités — de forme et autres — prévues par règlement, ou déterminées ou approuvées par le ministre, selon lesquelles les renseignements à son égard doivent être fournis.

2008, ch. 28, art. 109.

Financial assistance denied due to error

16.03 If the Minister is satisfied that a person was denied financial assistance to which the person would have been entitled as a result of an error made in the administration of this Act or the regulations, the Minister may take remedial action to place the person in the position that he or she would have been in under this Act had the error not been made.

2008, c. 28, s. 109.

Refus d'aide financière en raison d'une erreur

16.03 S'il est convaincu qu'en raison d'une erreur commise dans le cadre de l'application de la présente loi ou des règlements une personne s'est vu refuser l'aide financière à laquelle elle aurait eu droit, le ministre peut prendre des mesures correctives pour la placer dans la situation où elle se retrouverait sous l'autorité de la présente loi s'il n'y avait pas eu erreur.

2008, ch. 28, art. 109.

Limitation period

16.1 (1) Subject to this section and section 16.2, no action or proceedings shall be taken to recover money owing under a student loan more than six years after the day on which the money becomes due and payable.

Prescription

16.1 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et de l'article 16.2, toute poursuite visant le recouvrement d'une créance relative à un prêt d'études se prescrit par six ans à compter de la date à laquelle la créance devient exigible.

Deduction and set-off

(2) Money owing under a student loan may be recovered at any time by way of deduction from or set-off against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the borrower or the estate or succession of the borrower.

Compensation et déduction

(2) Le recouvrement, par voie de compensation ou de déduction, du montant d'une créance exigible relative à un prêt d'études peut être effectué en tout temps sur toute somme à payer par Sa Majesté du chef du Canada à l'emprunteur ou à sa succession.

Acknowledgment of liability

(3) If a borrower's liability for money owing under a student loan is acknowledged in accordance with subsection (4), the time during which the limitation period has run

Reconnaissance de responsabilité

(3) Si, conformément au paragraphe (4), il est reconnu que l'emprunteur est responsable d'une créance exigible relative à un prêt d'études, la période courue avant cette

before the acknowledgment does not count in the calculation of that period.

Types of acknowledgments

(4) An acknowledgment of liability means

(a) a written promise to pay the money owing, signed by the borrower or his or her agent or other representative;

(b) a written acknowledgment of the money owing, signed by the borrower or his or her agent or other representative, whether or not a promise to pay can be implied from it and whether or not it contains a refusal to pay;

(c) a part payment by the borrower or his or her agent or other representative of any money owing; or

(d) any acknowledgment of the money owing made by the borrower, his or her agent or other representative or the trustee or administrator in the course of proceedings under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or any other legislation dealing with the payment of debts.

Acknowledgment after expiry of limitation period

(5) If a borrower's liability for money owing under a student loan is acknowledged in accordance with subsection (4) after the expiry of the limitation period in respect of the loan, an action or proceedings to recover the money may, subject to subsections (3) and (6), be brought within six years after the date of the acknowledgment.

Limitation period suspended

(6) The running of a limitation period in respect of a student loan is suspended during any period in which it is prohibited to commence or continue an action or other proceedings against the borrower to recover money owing under the loan.

Enforcement proceedings

(7) This section does not apply in respect of an action or proceedings relating to the execution, renewal or enforcement of a judgment.

2003, c. 15, s. 11.

Application

16.2 (1) This section applies only in respect of the recovery of money that became due and payable under a student loan before the coming into force of this section.

reconnaissance ne compte pas dans le calcul du délai de prescription.

Types de reconnaissance de responsabilité

(4) Constituent une reconnaissance de responsabilité :

a) la promesse écrite de payer la créance exigible, signée par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant;

b) la reconnaissance écrite de l'exigibilité de la créance, signée par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant, que celle-ci contienne ou non une promesse implicite de payer ou une déclaration de refus de paiement;

c) le paiement, même partiel, de la créance exigible par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant;

d) la reconnaissance par l'emprunteur, son mandataire, son représentant, le syndic ou l'administrateur de l'exigibilité de la créance, dans le cadre de mesures prises conformément à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou dans le cadre de toute autre loi relative au paiement de dettes.

Reconnaissance de responsabilité après l'expiration du délai de prescription

(5) Si, après l'expiration du délai de prescription, il est reconnu, conformément au paragraphe (4), qu'un emprunteur est responsable d'une créance exigible relative à un prêt d'études, des poursuites en recouvrement visant cette créance peuvent être intentées, sous réserve des paragraphes (3) et (6), dans les six ans suivant la date de la reconnaissance de responsabilité.

Suspension du délai de prescription

(6) La prescription ne court pas pendant la période au cours de laquelle il est interdit d'intenter ou de continuer contre un emprunteur des poursuites en recouvrement d'une créance exigible relative à un prêt d'études.

Mise en œuvre de décisions judiciaires

(7) Le présent article ne s'applique pas à des poursuites relatives à l'exécution, la mise en œuvre ou le renouvellement d'une décision judiciaire.

2003, ch. 15, art. 11.

Application

16.2 (1) Le présent article s'applique à l'égard de poursuites en recouvrement d'une créance relative à un prêt

d'études qui est exigible avant l'entrée en vigueur du présent article.

Limitation period

(2) Subject to this section, no action or proceedings shall be taken to recover money owing under a student loan more than six years after the day on which the limitation period that applied before the coming into force of this section started to run.

Prescription

(2) Sous réserve des dispositions du présent article, toute poursuite visant le recouvrement d'une créance exigible relative à un prêt d'études se prescrit par six ans à compter de la date à laquelle le délai de prescription applicable antérieurement à l'entrée en vigueur du présent article a commencé à courir.

Prior acknowledgments

(3) For the purposes of subsection (2), the day of the most recent acknowledgment of a borrower's liability in respect of money owing under a student loan is deemed to be the day on which the limitation period started to run if

(a) the acknowledgment was made before the coming into force of this section; and

(b) under the law applicable at the time of the acknowledgment, the time during which the limitation period ran before the acknowledgment did not count in the calculation of that period.

Reconnaissance de responsabilité antérieure

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le délai de prescription commence à courir à partir de la date de la dernière reconnaissance de responsabilité qui a été exprimée avant l'entrée en vigueur du présent article si, selon le droit en vigueur à ce moment, le temps couru avant une telle reconnaissance de responsabilité n'entrait pas dans le calcul de ce délai.

Deduction and set-off

(4) Money owing under a student loan may be recovered at any time by way of deduction from or set-off against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the borrower or the estate or succession of the borrower.

Compensation et déduction

(4) Le recouvrement, par voie de compensation ou de déduction, du montant d'une créance exigible relative à un prêt d'études peut être effectué en tout temps sur toute somme à payer par Sa Majesté du chef du Canada à l'emprunteur ou à sa succession.

Acknowledgment of liability

(5) If, on or after the day on which this section comes into force, a borrower's liability for money owing under a student loan is acknowledged in accordance with subsection (6), the time during which the limitation period has run before the acknowledgment does not count in the calculation of that period.

Reconnaissance de responsabilité

(5) Si, à l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, il est reconnu conformément au paragraphe (6) que l'emprunteur est responsable d'une créance exigible relative à un prêt d'études, la période courue avant cette reconnaissance ne compte pas dans le calcul du délai de prescription.

Types of acknowledgments

(6) For the purposes of subsections (5) and (7), an acknowledgment of liability means

(a) a written promise to pay the money owing, signed by the borrower or his or her agent or other representative;

(b) a written acknowledgment of the money owing, signed by the borrower or his or her agent or other representative, whether or not a promise to pay can be implied from it and whether or not it contains a refusal to pay;

Types de reconnaissance de responsabilité

(6) Constituent une reconnaissance de responsabilité pour l'application des paragraphes (5) et (7) :

a) la promesse écrite de payer la créance exigible, signée par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant;

b) la reconnaissance écrite de l'exigibilité de la créance, signée par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant, que celle-ci contienne ou non une promesse implicite de payer ou une déclaration de refus de paiement;

(c) a part payment by the borrower or his or her agent or other representative of any money owing; or

(d) any acknowledgment of the money owing made by the borrower, his or her agent or other representative or the trustee or administrator in the course of proceedings under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or any other legislation dealing with the payment of debts.

c) le paiement, même partiel, de la créance exigible par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant;

d) la reconnaissance par l'emprunteur, son mandataire, son représentant, le syndic ou l'administrateur de l'exigibilité de la créance, dans le cadre de mesures prises conformément à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou dans le cadre de toute autre loi relative au paiement de dettes.

Acknowledgment after expiry of limitation period

(7) If, after the expiry of the limitation period in respect of a student loan — including any limitation period that expired before the coming into force of this section — and on or after the day on which this section comes into force, a borrower's liability for money owing under the loan is acknowledged in accordance with subsection (6), an action or proceedings to recover the money may, subject to subsections (5) and (8), be brought within six years after the date of the acknowledgment.

Reconnaissance de responsabilité après l'expiration du délai de prescription

(7) Si, à l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, il est reconnu, conformément au paragraphe (6), après l'expiration du délai de prescription visé au paragraphe (2) ou après l'expiration du délai de prescription applicable antérieurement à l'entrée en vigueur du présent article, qu'un emprunteur est responsable d'une créance exigible relative à un prêt d'études, des poursuites en recouvrement visant cette créance peuvent être intentées, sous réserve des paragraphes (5) et (8), dans les six ans suivant la date de la reconnaissance de responsabilité.

Limitation period suspended

(8) The running of a limitation period in respect of a student loan is, commencing on the day on which this section comes into force, suspended during any period in which it is prohibited to commence or continue an action or other proceedings against the borrower to recover money owing under the loan.

Suspension du délai de prescription

(8) La prescription ne court pas pendant la période qui commence à l'entrée en vigueur du présent article et au cours de laquelle il est interdit d'intenter ou de continuer contre un emprunteur des poursuites en recouvrement d'une créance exigible relative à un prêt d'études.

Statutory bar

(9) Subject to subsection (7), if the limitation period in respect of a student loan expired before the coming into force of this section, no action or proceeding shall be taken to recover money owing under the loan.

Prescription

(9) Sous réserve du paragraphe (7), si, au moment de l'entrée en vigueur du présent article, le délai de prescription d'une créance exigible relative à un prêt d'études est expiré, aucune poursuite visant le recouvrement de cette créance ne peut être intentée.

Enforcement proceedings

(10) This section does not apply in respect of an action or proceedings relating to the execution, renewal or enforcement of a judgment.

2003, c. 15, s. 11.

Mise en œuvre de décisions judiciaires

(10) Le présent article ne s'applique pas à des poursuites relatives à l'exécution, la mise en œuvre ou le renouvellement d'une décision judiciaire.

2003, ch. 15, art. 11.

Requirement to provide information or documents

16.3 (1) For the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, the Minister may, by notice served personally or by confirmed delivery service, require any person who has received financial assistance to provide to the Minister, within the time and in the manner that are stipulated in the notice, any

Fourniture de renseignements ou production de documents

16.3 (1) Le ministre peut, dans le but de vérifier le respect de la présente loi ou d'en prévenir le non-respect, exiger de toute personne ayant reçu de l'aide financière, par avis signifié à personne ou transmis par un service de messagerie qui fournit une preuve de livraison, qu'elle lui fournisse, dans le délai et de la manière que précise l'avis,

information or document that is in their possession or to which they could reasonably be expected to have access.

Copies as evidence

(2) When a document is provided in accordance with subsection (1), the Minister may make, or cause to be made, one or more certified copies of it and any such copy is evidence of the nature and content of the original document and has the same probative force as the original document would have if it were proven in the ordinary way.

2009, c. 2, s. 362.

False statement or information

17 (1) Every person who, in respect of a student loan or other financial assistance to a student, knowingly makes any false statement or misrepresentation, including by omission, in an application or other document or knowingly provides any false or misleading information, including by omission, is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding $1,000.

Limitation period

(2) A prosecution for an offence under this Act may not be instituted later than six years after the time when the subject matter of the complaint arose.

1994, c. 28, s. 17; 2009, c. 2, s. 363.

Administrative measures

17.1 (1) If a person, in respect of a student loan or other financial assistance to a student, knowingly makes any false statement or misrepresentation, including by omission, in an application or other document or knowingly provides any false or misleading information, including by omission, the Minister may

(a) deny the person financial assistance for a prescribed period;

(b) [Repealed, 2022, c. 19, s. 161]

(c) deny the person the deferral of payments of principal or interest under section 8 for a prescribed period, or terminate the deferral;

(d) deny the person payments of interest under subsection 9(2) for a prescribed period, or terminate the payments;

(e) deny the person a gratuitous payment referred to in paragraph 15(1)(l);

(f) [Repealed, 2022, c. 19, s. 161]

des renseignements ou des documents dont elle dispose ou auxquels elle peut normalement avoir accès.

Copies

(2) Il peut faire ou faire faire une ou plusieurs copies certifiées des documents fournis, lesquelles font foi de la nature et du contenu des documents originaux et ont la même force probante qu'auraient ceux-ci si leur authenticité était prouvée de la façon usuelle.

2009, ch. 2, art. 362.

Fausses déclarations

17 (1) Quiconque, à propos d'un prêt d'études ou d'une autre forme d'aide financière, fait sciemment une déclaration fausse ou erronée dans une demande ou un autre document, notamment par omission, ou fournit délibérément un renseignement faux ou trompeur, notamment par omission, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars.

Prescription

(2) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par six ans à compter de sa perpétration.

1994, ch. 28, art. 17; 2009, ch. 2, art. 363.

Mesures administratives

17.1 (1) Si une personne, à propos d'un prêt d'études ou d'une autre forme d'aide financière, fait sciemment une déclaration fausse ou erronée dans une demande ou un autre document, notamment par omission, ou fournit sciemment un renseignement faux ou trompeur, notamment par omission, le ministre peut :

a) lui refuser, pour la période réglementaire, une aide financière;

b) [Abrogé, 2022, ch. 19, art. 161]

c) lui refuser, pour la période réglementaire, le report de paiement du principal ou des intérêts prévu à l'article 8, ou y mettre fin;

d) lui refuser, pour la période réglementaire, les paiements d'intérêts prévus au paragraphe 9(2), ou y mettre fin;

e) lui refuser le remboursement visé à l'alinéa 15(1)l);

f) [Abrogé, 2022, ch. 19, art. 161]

(g) deny the person repayment of a student loan on an income-contingent basis referred to in paragraph 15(1)(o) for a prescribed period, or terminate repayment on an income-contingent basis;

(h) require the person to immediately repay any outstanding amount of a student loan that they obtained by reason of the false statement or misrepresentation or the false or misleading information; or

(i) require the person to immediately repay any grant that they obtained by reason of the false statement or misrepresentation or the false or misleading information.

g) lui refuser, pour la période réglementaire, le remboursement du prêt d'études en fonction du revenu visé à l'alinéa 15(1)o), ou y mettre fin;

h) exiger qu'elle rembourse sans délai la partie impayée des prêts d'études qu'elle a reçus en raison de cette déclaration ou de ce renseignement;

i) exiger qu'elle rembourse sans délai les bourses qu'elle a reçues en raison de cette déclaration ou de ce renseignement.

Outstanding student loans

(2) If, before the day on which this section comes into force, a person knowingly made any false statement or misrepresentation, including by omission, in an application or other document or knowingly provided any false or misleading information, including by omission, in respect of a student loan that is outstanding on that day, the Minister may take any measure set out in paragraphs (1)(a) to (h).

Prêts d'étude impayés

(2) Le ministre peut également prendre les mesures énoncées aux alinéas (1)a) à h) si une personne, à propos d'un prêt d'études impayé à la date d'entrée en vigueur du présent article, a fait sciemment, avant cette date, une déclaration fausse ou erronée dans une demande ou un autre document, notamment par omission, ou a fourni sciemment un renseignement faux ou trompeur, notamment par omission.

Notice

(3) The Minister may not take any measure under subsection (1) or (2) without having given the person 60 days' notice of the Minister's intention to take the measure.

Avis

(3) Il ne peut toutefois prendre une de ces mesures que s'il a donné à la personne visée un avis de soixante jours de son intention.

Submissions

(4) The person may make submissions to the Minister in respect of the measure at any time.

Observations

(4) La personne visée peut présenter au ministre des observations à l'égard de la mesure.

Rescission or modification of measure

(5) The Minister may rescind or modify a measure taken under subsection (1) or (2) if new facts are presented or the Minister considers that the measure was taken without knowledge of some material fact or on the basis of a mistake concerning one.

Modification ou annulation de la mesure

(5) Le ministre peut modifier la mesure ou l'annuler si des faits nouveaux lui sont présentés ou si, à son avis, la mesure a été prise avant que soit connu un fait essentiel ou a été prise sur le fondement d'une erreur relative à un tel fait.

Limitation or prescription

(6) The Minister may not take any measure under subsection (1) or (2) later than six years after the day on which he or she becomes aware of the false statement or misrepresentation or the false or misleading information.

2009, c. 2, s. 363; 2011, c. 24, s. 156; 2022, c. 19, s. 161.

Prescription

(6) Le ministre ne peut prendre aucune mesure plus de six ans après la date à laquelle il a pris connaissance de la déclaration fausse ou erronée ou du renseignement faux ou trompeur.

2009, ch. 2, art. 363; 2011, ch. 24, art. 156; 2022, ch. 19, art. 161.

Authority to enter into agreements and arrangements

18 The Minister may

Pouvoir de conclure des arrangements ou accords

18 Le ministre peut conclure des arrangements ou accords :

(a) enter into agreements or arrangements with any department, board or agency of the Government of Canada or any other public or private organization or agency to assist the Minister in carrying out the purposes and provisions of this Act; and

(b) with the approval of the Governor in Council, enter into agreements or arrangements with the government of any province

(i) to facilitate the administration or enforcement of this Act or to provide for administrative fees, and

(ii) to harmonize and administer federal and provincial financial assistance programs for students.

a) avec des ministères ou organismes fédéraux, ou d'autres organismes des secteurs public ou privé, en vue de faciliter l'application de la présente loi;

b) avec l'agrément du gouverneur en conseil, avec tout gouvernement provincial :

(i) pour faciliter la mise en œuvre ou l'observation de la présente loi ou pour le paiement de frais d'administration,

(ii) en vue de l'harmonisation et de l'administration des programmes fédéral et provinciaux d'aide aux étudiants.

Payment out of C.R.F.

19 Any amount payable by the Minister under this Act, the regulations or an agreement or arrangement entered into under this Act, including any student loans to be advanced by the Minister, shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

1994, c. 28, s. 19; 2000, c. 14, s. 21.

Paiements sur le Trésor

19 Les paiements qui incombent au ministre aux termes de la présente loi, des règlements ou des accords ou arrangements conclus en vertu de la présente loi, notamment les prêts d'études qu'il consent, sont faits sur le Trésor.

1994, ch. 28, art. 19; 2000, ch. 14, art. 21.

Chief Actuary to report

19.1 (1) The Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions shall, no later than July 31, 2009, prepare and submit to the Minister a report on financial assistance provided under this Act in the loan year that ended on July 31, 2008.

Premier rapport de l'actuaire en chef

19.1 (1) Au plus tard le 31 juillet 2009, l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières établit et remet au ministre un rapport portant sur l'aide financière octroyée en vertu de la présente loi au cours de l'année de prêt qui s'est terminée le 31 juillet 2008.

Subsequent reports

(2) The Chief Actuary shall, no later than three years after the end of the loan year during which he or she previously submitted a report to the Minister under subsection (1) or under this subsection, prepare and submit to the Minister a subsequent report on financial assistance provided under this Act in the loan year or years since the last loan year covered by the previous report. The report shall cover a period that ends on the end of the loan year that precedes the submission of the report.

Rapports subséquents

(2) Par la suite, il établit et remet au ministre, au plus tard trois ans après la fin de toute année de prêt au cours de laquelle un rapport a été remis à ce dernier, un nouveau rapport portant sur l'aide financière octroyée en vertu de la présente loi au cours de la période commençant par l'année de prêt qui suit la plus récente année de prêt visée par le rapport précédent et se terminant par l'année de prêt précédant celle de la remise du nouveau rapport.

Contents of report

(3) The Chief Actuary shall include the following in a report made under this section:

(a) an actuarial estimate of the current costs of financial assistance provided under this Act, and of revenues from that assistance;

(b) an actuarial forecast of the costs of financial assistance that is to be provided under this Act for the 25

Contenu du rapport

(3) Dans son rapport, l'actuaire en chef fournit notamment :

a) une estimation actuarielle des coûts actuels de l'aide financière octroyée en vertu de la présente loi, et des revenus en découlant;

b) une prévision actuarielle des coûts de l'aide financière à octroyer en vertu de la présente loi pendant la

years that follow the last loan year that is covered by the report, and of revenues from that assistance; and

(c) an explanation of all of the actuarial and economic assumptions and the actuarial methodology used in the preparation of the report.

Report to be laid before Parliament

(4) The Minister shall cause the report to be laid before the Senate and the House of Commons on the day after the day on which the report is submitted or, if that House is not then sitting, on any of the first 15 days afterwards that it is sitting.

2009, c. 2, s. 364.

Report to Parliament

20 (1) The Minister shall, each calendar year, prepare a report with respect to the administration of this Act during the loan year that ended in the immediately preceding calendar year, and shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed.

Interest rates

(2) The Minister, with the concurrence of the Minister of Finance and subject to the approval of the Governor in Council, shall fix a rate of interest, or a manner of determining a rate of interest, for the purposes of paragraph (a) of the description of B in the definitions ***net costs*** and ***total program net costs*** in subsection 14(6).

1994, c. 28, s. 20; 2003, c. 15, s. 12.

Transitional Provisions

Interest-free period — loan to full-time student

20.1 (1) If a borrower ceased to be a full-time student at any time during the six months before the day on which section 325 of the *Budget Implementation Act, 2019, No. 1* comes into force, no interest is payable by them on a student loan referred to in paragraph 7(1)(a), as it read on November 1, 2019, for the period that begins on that day and ends on the last day of the sixth month after the month in which the borrower ceased to be a full-time student.

Interest-free period — loan to part-time student

(2) If a borrower ceased to be a student, whether a part-time or full-time student, at any time during the six months before the day on which section 325 of the *Budget Implementation Act, 2019, No. 1* comes into force,

période de vingt-cinq ans qui suit la dernière année de prêt visée par le rapport, et des revenus en découlant;

c) une explication de l'ensemble des hypothèses économiques et actuarielles et des méthodes actuarielles employées.

Dépôt du rapport au Parlement

(4) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement le lendemain de sa réception ou, si elle ne siège pas, dans ses quinze premiers jours de séance ultérieurs.

2009, ch. 2, art. 364.

Rapport au Parlement

20 (1) Le ministre établit chaque année civile un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'année de prêt qui s'est terminée l'année civile précédente. Il le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant son achèvement.

Taux d'intérêt

(2) Le ministre, avec le consentement du ministre des Finances et l'approbation du gouverneur en conseil, précise le taux d'intérêt applicable aux termes de l'alinéa a) de l'élément B des définitions de ***coût net*** et ***coût net total du programme*** au paragraphe 14(6), ou la méthode à suivre pour le calculer.

1994, ch. 28, art. 20; 2003, ch. 15, art. 12.

Dispositions transitoires

Exemption du paiement de l'intérêt : prêt consenti à un étudiant à temps plein

20.1 (1) Si l'emprunteur a cessé d'être étudiant à temps plein dans les six mois précédant la date d'entrée en vigueur de l'article 325 de la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2019*, le prêt d'études visé à l'alinéa 7(1)a), dans sa version au 1er novembre 2019, ne porte pas intérêt pour lui pour la période commençant à cette date et se terminant le dernier jour du sixième mois suivant celui où il a cessé d'être étudiant à temps plein.

Exemption du paiement de l'intérêt : prêt consenti à un étudiant à temps partiel

(2) Si l'emprunteur a cessé d'être étudiant, tant à temps partiel qu'à temps plein, dans les six mois précédant la date d'entrée en vigueur de l'article 325 de la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2019*, le prêt d'études visé à

no interest is payable by them on a student loan referred to in paragraph 7(1)(b), as it read on November 1, 2019, for the period that begins on that day and ends on the last day of the sixth month after the month in which the borrower ceased to be a student, whether a part-time or full-time student.

2019, c. 29, s. 326; 2022, c. 19, s. 162.

l'alinéa 7(1)b), dans sa version au 1er novembre 2019, ne porte pas intérêt pour lui pour la période commençant à cette date et se terminant le dernier jour du sixième mois suivant celui où il a cessé d'être étudiant, tant à temps partiel qu'à temps plein.

2019, ch. 29, art. 326; 2022, ch. 19, art. 162.

Amendments to Canada Student Loans Act

21 to 27 [Amendments]

Consequential Amendments

28 [Amendments]

Coming into Force

Coming into force

***29 This Act or any provision of this Act shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

* **[Note: Act in force August 1, 1995, *see* SI/95-77.]**

Modification de la loi fédérale sur les prêts aux étudiants

21 à 27 [Modifications]

Modifications corrélatives

28 [Modifications]

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***29 La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.**

* **[Note : Loi en vigueur le 1er août 1995, *voir* TR/95-77.]**

RELATED PROVISIONS

— 2005, c. 34, s. 54

Student financial assistance

54 The repeal of paragraph 15(k) of the *Canada Student Financial Assistance Act* and section 41 of the *Canada Student Financial Assistance Regulations* does not affect the validity of the collection, use and disclosure of information, or the authorization of a borrower, made under those provisions.

— 2026, c. 3, s. 575

Delayed application

575 (1) Section 6.31 of the *Canada Student Financial Assistance Act* applies as of August 1, 2029 in relation to a qualifying student who

(a) is registered in a program of studies during the loan year beginning on August 1, 2025;

(b) in respect of that program of studies, receives financial assistance under that Act during that loan year or received financial assistance under that Act during a previous loan year; and

(c) continues that program of studies at the same designated educational institution.

Words and expressions

(2) Unless the context otherwise requires, words and expressions used in subsection (1) have the same meaning as in the *Canada Student Financial Assistance Act*.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2005, ch. 34, art. 54

Aide financière aux étudiants

54 L'abrogation de l'alinéa 15k) de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* et de l'article 41 du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants* ne porte pas atteinte à la validité de la collecte, de l'utilisation et de la communication de renseignements et de l'autorisation donnée par un emprunteur en vertu de ces dispositions.

— 2026, ch. 3, art. 575

Délai d'application

575 (1) L'article 6.31 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* s'applique à compter du 1er août 2029 à l'égard des étudiants admissibles qui sont inscrits à un programme d'études durant l'année de prêt commençant le 1er août 2025, qui, pour ce programme d'études, ont reçu de l'aide financière en vertu de cette loi durant cette année de prêt ou une année de prêt précédente, et qui poursuivent leurs études dans le même programme et dans le même établissement agréé.

Terminologie

(2) Sauf indication contraire du contexte, les termes utilisés au paragraphe (1) s'entendent au sens de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*.